

安慧造中邊分別論註釋相品虛妄分別相の梵本

山口 益

本稿掲ぐる所の梵文は本誌前々號所掲の續きである。此安慧註梵文についてはテユチ氏がシルヴン・レギ教授の後にネバルに於て更にレギ教授と同様の複寫本を得、それを又目下ヱイドウフシエクハラ・シャーストリ氏との共同校訂の途中なること英國亞細亞協會雜誌（一九三〇年七月、六一一頁）に於て報告せられたる如くである。夫故に本誌掲ぐる所の拙稿の如きは早晚恐らくは無意味のものとなり終るやも知れないのであるが、テユチ氏がレギ教授の後にその同一の複寫本を得てその研究發表のあると云ふこと、レギ教授との關係についてはレギ教授が佛國亞細亞協會誌に或る報告をせられると云ふことである。そは何れにせよ私は自分の研究過程の上から辯中邊論の相品眞實品無上品の三品については特に注意を要するものがあり、又續稿致すやうとの一、二の先輩からの勸請もあつたのでとにかくも相品の續きをこゝに掲げることゝ致した次第である。

辯中邊論の相品の第一項に虚妄分別相の九種ある中、こゝに掲ぐる所は有相、無相、自相、攝相、入無相方便相の五相に關するものである。有相無相は前稿の第一偈から始まれるものたるは言を俟たぬ。

下記梵文中イタリツクにて表したるものは原寫本中缺けたるところを校訂者が西藏譯によつて假設したものなるを示す。後に掲ぐる邦譯は西藏譯によつて原寫本を校訂者が讀んだ一のテモアニアジュである。その譯文中の（ ）は北京版の葉數、「」はナルタンのそれなること前稿と同じ。

na çūnyam nāpi vāçūnyam (2, a)

iti kim artham asāu çloka ārabhyata iti cet ¹ *sarvasaṃskṛitā-*
saṃskṛitaṃ vigataadvayatvaṃ jñāpanārtham | *evam ca hyekānta-*
pratikṣepeṇa sarvam idaṃ na çūnyam nāçūnyam iti Prajñā-
pāramitā⁽¹⁾ *[madhye]* *pāṭhābhīprāyatā* ⁽²⁾ *niṣkṛitā bhavati* | *anyathā*
pūrvāparaviruddham etat syāt |

kiṃ ca madhyamā pratiṣat prakāçyārtham | *anyathāikāntena*
çūnyam evāçūnyānto vā syāt |

apavādasamāropapratishedhopasaṃhārārtham vāsyāraṃbhaḥ |
hetupratyayapratibaddhātmalābhād abhūtaparikalpaḥ saṃs-
kṛitaṃ ¹ *çūnyatā punas tannirapekṣatvād asaṃskṛitaṃ* | *abhīdhīyate* ⁽³⁾
Prajñāpāramitādimadhye vacanam | *sattvād ity abhūtapari-*
kalpaḥ ¹ *na saṃskṛitaṃ çūnyam abhūtaparikalpātmatvena* |
asattvād itī dvayam ⁽⁴⁾ *grāhyagrāhakātmanā çūnyam* | *çūnratāyās*
tu sarvam abhūtaparikalpe taddharmateti kṛitvā çūnyatāyām apy
abhūtaparikalpo dharmirūpeṇa vidyate | *evam asaṃskṛitam api*
dharmatārūpeṇa na çūnyam ¹ *abhāvocyamānadvayena svarūpa-*
çūnyam | *sā hi madhyamā pratiṣad itī Ratnakūṭādimadhye* ⁽⁷⁾

1) Tib. nañ-nas. 2) Ms. viṣkṛitā なり。或は是れ niṣkṛitā か。Tib. bstan-pa を Indices Verborum of Nyāyabindu にて見るに、bstan-pa (又は ston-pa) について上げられたる 26種の梵語は何れも“示す、語る”の意味あるものなれば是れ或は nirdiṣṭā さでも認むべきか。3) Ms. vidhīyate なるも、Indises Verborum of Nyāyabindu 中 Tib. bçad に相當する語として上げられたる中にそれを見ず。abhīdhīyate なるべし。4) Tib. になし。5) Ms. °kalpa, Tib. rtog-pa-la. 6) Ms. °kalpā. 7) Staël-Holstein, The kāçyapaparivarta, p. 90 所出。

stīti kāc̣yapāyam eko⁽¹⁾'ntaḥ | nāstīyayaṁ dvi⁽²⁾tīyo'ntaḥ | yad etayor
 dvayor antayor madhyam iyam ucyate kāc̣yapā madhyamāpratipad⁽⁴⁾
 dharmāṅgām bhūtapratyavekṣeti [yad⁽⁵⁾ vacanaṁ] sā madhyamā
 pratipad evam anulomaṅkṛitā | sarvam iti saṁskṛitam asaṁs-
kṛitam ca | nāikāntena śūnyam ity abhūtaparikalpasya tasmim̄ś
ca śūnyatāyā bhāvāt | nāpyekāntenācūnyam dvayasyābhāvāt |
 sarvanāstitvaṁ sarvāstitvaṁ vānta eva syāt | na madhyamā
 pratipad | evam abhūtaparikalpasya sallakṣaṇam asallakṣaṇam ca
khyāpayitvetidam⁽⁶⁾ sattvena lakṣyata iti sattvam eva sallakṣaṇam |
abhūtaparikalpasya sad ity anenbhūtaparikalpasya bhāvam
upadarṣayatīty arthaḥ | eva^(5, b)m asattvena lakṣyata iti |
 asattvam evāsallakṣaṇam | tat punar yad grāhyagrāhakabhāvenā-
 sattvam | yasmād abhūtaparikalpe⁽⁸⁾ dvayaṁ nāsti | tasmād abhūta-
 parikalpo⁽⁹⁾'pi dvayātmanā nāstīty uktam bhavati |

[idam⁽¹⁰⁾] svalakṣaṇam khyāpayatīti | ko *viṣeṣo* 'sti dvayoḥ
sallakṣaṇasya ca svalakṣaṇasya ca | *sallakṣaṇam hi sāmānyam* |
svalakṣaṇam tu viṣeṣam | *yadi svalakṣaṇe 'nākhyāte'*⁽¹¹⁾ tra kiṁ
 syāt | ṣarīram abhūtaparikalpasya noktam syāt | atas taccharīra-
 pratipādanārtham ucyate

1) Ms. kāc̣yapiyam, 2) Ms. ekontaḥ, 3) Ms. °tīyotaḥ, 前に同じ。 4) Tib. になし。 5) Tib. に ḥbyuñ-ba gañ-yin-pa ste さあるに由る。 6) Ms. °veti, Tib. shes-bya-ba ḥdi に由る。 7) Ms. bhāvanā, Tib. dños-po med-pa-ste なれど dños-pos med-pa なるべし。 8) Ms. °kalpā. 9) Ms. °kalpāpi. 10) Tib. rañ-gi mtshan-ñid ḥdi さあるに由る。但し Tib. 本論は da-ni rañ-gi mtshan-ñid なれど、此に由れば idam は idānim なるべし。 11) Tib. になし。

arthasattvātmavijñaptipratibhāsam prajāyate |

vijñānam nāsti cāsyārthastadabhāvāttadapyasat || iti || 3 ||

atha vā grāhyagrāhakarāhitābhūtaparikalpa-mātrateti nirdiṣ-
ṭam¹⁾ tasyām abhūtaparikalpa-mātratāyām indriyaviśayavi-
jñānam yathā vyavasthitam²⁾ na jñāyate [iti]³⁾ abhūtaparikalpa-
pratibhāśahedena tadvyavasthitijñāpanārtham abhūtaparikalpasya
svalakṣaṇam khyāpayati

arthasattvātmavijñaptipratibhāsam

iti vistaraḥ |

atha vā' bhūtaparikalpo'⁴⁾ stīti⁵⁾ anena tatsattvamātram jñā-
yate⁶⁾ na tu tatsvabhāvaḥ¹⁾ advayam api yad grāhyagrāhaka-
bhūniveṣakāraṇam na vijñāyate²⁾ dvayam ca nāstīti yataḥ pratiyate
tad api noktam ity atas tatpratipādanārtham āha³⁾

arthasattvātmavijñaptipratibhāsam

iti vistaraḥ | tatra vijñānasvabhāvo'⁴⁾ bhūtaparikalpaḥ | tac ca
vijñānam [atra]⁵⁾ sasamprayogam abhūprāyaḥ⁶⁾ pradhānena tu
vijñānam grihītam | tasyāiva hi grāhyagrāhakaniveṣaṇasya
kāraṇam arthasattvāditpratibhāsam⁶⁾

nāsti cāsyārthastadabhāvāt tad apyasat iti
dvayābhāvakāraṇam | tatrārthasattvapratibhāsam ālayavijñānam
sasamprayogam | tac ca vipākatvād avyākṛitam eva | ātmaprati-
bhāsam kliṣṭam manasā sasamprayogam | tac ca nivṛtāvvyākṛtam¹⁾
kleśasamprayuktatvād nirdiṣṭam | vijñaptipratibhāsam kuṣalā-

1) Ms. °sadbhāva, Tib. sems-can bdag 2) Ms. (jñā)yate なれど Tib. mi-ces-pas
なれば iti を施設す。 3) Ms. ° kalpāsti. 4) Ms. °bhāva. 5) Tib. ḥdir. 6)
Ms. vacanaḥ | にて終れど Tib. にて此に相當する語を見出さず。

kuṣaiāvyaākṛitāṃ sasamprayoḡaṃ cakṣurvijñānādiṣatkam | tad-
 etānyarthasattvātmanavijñaptipratibhāsāny aṣṭāu vijñānāni sasam-
 prayogāṇi samudayasatyasaṃgṛihitāt sahakāripratyayāpekṣādālaya-
 vijñānād yathāsambhavaṃ *pañcagatiṣu prabhavanti* | ālayavijñā-
 nasya (2) *kaṣcit kuṣalākuṣalāvyaākṛitadharmavāsanāpariṇāma-
 viṣeṣo'sti* | *tadvaṣāt* parasparabhinnābhāsam vijñānam prajāyate |
 katham asaty arthādāu vijñānam tadābhāsam utpadyate | na hi
 puruṣe'sati sthānaḥ puruṣābhāso bhavat[ti ced] ⁽³⁾ nāiva doṣaḥ |
 arthādyābhāsam hi *vijñānam bāṭā vijñānād arthaprithagastitvam
 abhimiveṣati tāmirikasya keṣoṇḍakādivat* | *tasmāt tatra* niveṣa-
 tyājanārtham ucyate | vijñānam evedam arthādyābhāsam utpadyate |
 tāmirikāṇām iva keṣoṇḍakādyābhāsam vināpy arthasattvādineti |
 evam cāṣṭavijñānavastukaḥ paratantra' ⁽⁴⁾ bhūtaparikalpa ity uktam
 bhavati |

*rūpādibhāveneti rūpaṣabdagandharasasparṣadharmasva-
 rūpeṇa pratibhāsam hi tadākāreṇotpannatvāt* | (6, a) *sattvapra-
 tibhāsam yat pañcendriyatvena svaparasaṃtānayoḥ* | ⁽⁵⁾ *pratibhāsa ity
 adhikṛitam* | ⁽⁶⁾ *adhikasaktisthānatvāt pañcasv indriyeṣu sattvākhya* |
 tāis teṣu vā sajjata iti sattvaḥ | tadākārotpattitām upādāya
 vijñānam tadābhāsam iti | *ātmaprabhāsam ātmamohādisam-
 prayuktatvāt kliṣṭamana iti* | *kliṣṭamāno hy ātmamohenātma-*

二九

二九

1) Tib. 無し。 2) Ms. yadāvipatyāna なる語あれど、Tib. に此に相當する語を見ず。 3) Tib. she-na あるにより施設す。 4) Ms. paratatvā, Tib. gshan-gyi dbaṅ-ni. 5) Ms. °saṃtāna, Tib. rgyud, 眞諦譯 相續。 6) Ms. °ṣakti, Tib. chags-pa.

⁽¹⁾ dṛiṣṭyātmatṛiṣṇayāsmimānena ca nityam⁽²⁾ samprayuktatvāt | teṣān
⁽³⁾ cātmlambanatvād yuktam ātmapratibhāsatvam kliṣṭasya manasaḥ |
vijñaptipratibhāsam ṣaḍvijñānānīti | viṣayagrāhakarūpeṇa prakhyā-
nāt tadākārotpattito vijñaptipratibhāsam | nāsticāsyārtha iti
caturāṅṣākārasyeti | arthasattvapratibhāsasyānākāratvāt | ātma-
vijñaptipratibhāsasya ca vitathapratibhāsatvāditi | arthasattvapra-
⁽⁴⁾ bhāsayor grāhyarūpeṇa prakhyayā vitathapratibhāsatvāsambhavād
anākāratvam evārthābhāve kāraṇam | nānyayos tu grāhaka-
rūpeṇa prakhyānād anākāraḥ | vitathapratibhāsatvam evārthā-
bhāve kāraṇam uktam | ākāro hyāmbanasyānityādīrūpeṇa
grahaṇaprakāraḥ | sa ca tayo⁽⁵⁾ nāsti | grāhyarūpeṇa prakhyānād
ato' nākāratvād agrāhakatvād ity arthaḥ | āmbanasaṁvedanaṁ
⁽⁶⁾ vākāraḥ | tac ca tayo⁽⁶⁾ nāstīty upalabdhyabhāva⁽⁶⁾ād anākāraḥ |

yady ubhayam apy anākārasvarūpaṁ parasparabhinnā-
svarūpaṁ ca | rūpādīvac cakṣurādivac cāivam sati lokaḥāstra-
prasiddhebhyo rūpādibhyaḥ cakṣurādibhyaḥ ca vijñānasya ko'sāv⁽⁷⁾
ātmātiçayo yatas tān nirākṛitya tāir abhinnarūpaṁ vijñānaṁ
grihyate | tadvyatirikṭasyārthasyāsambhavāt |⁽⁸⁾ etad evam vyava-
sthāpyate | yasmād bhinnārtharūpasyāsatopi cittasaṁtānapra-
nīyamena svabjāt pratigrihitān bhinnārthādīprabhāsaṁ
vijñānaṁ prasūyate | tathā hi |⁽⁹⁾ pretā apaḥ pūyapurīṣamūtrādi-

1) Ms. °dṛiṣṭvā ātma. 2) Ms. cintyam, Tib. rtag-tu. 3) Ms. āmbana-
tvāyuktam, Tib. dmigs-paḥi phyir.....rigs-so. 4) Ms. prakhyānā, Tib. snañ-bas.
5) Ms. cānyor, Tib. de-dag-la. 6) Ms. ā ākāra. (7) Ms. l osāv. 8) Ms.
°bhavadetad. 9) Ms. prabhāḥ, Tib. yi-dvags-kyi chu.

pūrṇāḥ ⁽¹⁾ dhṛitadanḍapāṇibhir ubhayataḥ puruṣāiḥ saṁrakṣyamāṇāḥ ⁽²⁾
 paçyanti | manuṣyādayaḥ punaḥ svacchaçītalodakaparipūrṇā nir- ⁽³⁾
 vibandhā ity upalabhante | yogy açvibhamanasikāṁ dyabhyāsaḥ
 satatam pṛithivīm kaṅkālapūrṇāni paçyati | tathā pṛithivyādi- ⁽⁴⁾
 kṛitsneṣu sarvaṁ pṛithivyādibhir vyāptam paçyati | na cārthaprati-
 baddhātmalābhasyārtham antareṇārthasvarūpād vā bhinnākārasya
 vijñānasya prasutir yuktā | tasmāt tadartham antareṇa sarvam ⁽⁵⁾
 arthasattvādinirbhāsaṁ vijñānam eva prasūyata iti niççiyate | ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
*grāhābhyāve dvayor ātmavijñaptipratibhāsayor grāhākā-
 reṇa pratibhāsatvād vitathapratibhāsatvam | atha vā yathā
 vijñānenārthaḥ parikalpyate tathārthasyābhāvo vyāghrādiçrutyaदिश्च
 iva vitathāmbanātvād vitathapratibhāsatā | tathā hi vijñaptir
 api vijñaptyantaraparikalpitenātmanā çūnyeti siddhāntaḥ | ataç ⁽⁹⁾
 cārthasattvavijñānasyevātmavijñaptipratibhāsayāpy arthābhā-
 vaḥ | arthābhāvat tad vi ⁽¹⁰⁾ (6, b) jñānam asat | vijñātīti vijñānaṁ
 | [tac ca] ⁽¹¹⁾ grāhyābhāve vijñātītenāpy ayuktam | tasmād arthā-*

1) Ms. çārīratodarā'pāni, Tib. lag-na dbyig-pa thogs-pa. 此處の文は Viñçatikāvijñaptimātrātā (p. 4) の pretāḥ sarve'pi pūyapūrṇāṁ nadiṁ paçyanti naiva eva | yathā pūyapūrṇāṁ evaṁ mūtrapuriṣādi'pūrṇāṁ danḍāsidharāiç ca puruṣāir.....を想起せしむ。 2) Ms. °rakṣamāṇāḥ. 3) Tib. に[udaka を形容する爲に更に bkrur-ruñ-ba dan btuñ-ñu ruñ-ba dan hjug-tu ruñ-ba (kṣālanīya, pātavya, praveṣṭavya) の語を加ふ。 4) Ms. paçyanti なれど yogi を主格させるものなるべければ單數なるべし。 5) Tib. 無し。 6) Ms. nibhāsa, 7) Ms. vijñāna. 8) Ms. °kalpyetena. 9) Ms. çūnyetāsiddh°, Tib. stoā-ño shes grub-paḥi mthaḥ. vijñaptir api 以下の文は, Viñçatikāvijñaptimātrātā (p. 9) “vijñaptimātrasyāpi vijñapti-antaraparikalpitenātmanā nāirātmyapraveçāt” に見ることを得。 10) Ms. asadvijñān°. 11) Tib. de yañ にて挿入。 12) Ms. vijñānaṁ, Tib. rnam-par-çes-pa-por.

bhāvād vijñātṛitvena vijñānam asat | na tv arthasattvātmavijñapti-
pratibhāsatayā ¹ tadasattve hi sarvathā 'bhāvaprasaṅgas ¹ tad-
vyatirekeṇa vijñānasvabhāvānirdeṣanūt | *tadbhinnaśvabhāve*
tat kathāṁ vijñānaṁ yujyeta ¹ kathāṁ parasparaṁ bhinnaṁ
bhavet |

svaṁ grāhyagrāhakābhāve ¹ tatpratibhāsavijñānasadbhāvāc ca
yat pūrvam pratijñātam

abhūtaparikalpo'sti ² ¹ dvayaṁ tatra na vidyata

iti tat prasiddham iti pradarṣayann āha ¹

abhūtaparikalpatvam siddham asya bhavaty ataḥ | (4, a, b)

abhūtaparikalpatvaṁ ca tāni caturvijñānāni siddham | *ata ity*
anantaroktāt taddhetoḥ | arthābhāvāt tad apy asat iti | punar
apy abhūtaparikalpāstivaprasāadhanārthāṁ dvayābhāvaprasādhanā-
rthāṁ cāha |

na tathā sarvathābhāvād (4, c)

ityādi | *atha vā ¹ ata ity* vakṣyamāṇād dhetoḥ | *tam eva pradar-*
ṣayann āha ¹

na tathā sarvathābhāvād

iti | na tathāstivād na sarvathānāstivāc ca | tad grāhyagrā-
hakapratibhāsam utpadyate | tatra catuḥprakāre'pi ¹ anākāratvād
vitathākāratvāc ca yathāsambhavaṁ grāhakatvābhāvaḥ | vijñap-
tyantaraparikalpitena cātmanā sarvasya cūnyatvād grāhyatvābhā-
vaḥ | na ca sarvathābhāvo bhrāntimātrotpattita ity ātmanā bhāvo

1) Ms. °abāvā, Tib. med-la.

2) Ms. °kalpyo.

3) Ms. °kalpāste.

4) Ms.

°kalpetena.

*na tu yad ākāreṇa pratibhāsate tad bhrāntir ucyate¹ mā yeva |
mātraçabdas tadadhikavyavacchedārthaḥ | etad uktaṁ bhavati¹
bhrāntivijñānasya sadbhāvān na sarvathābhāva iti |*

*kim artham¹ punas tasya⁽¹⁾ bhrāntivijñānasyābhāva eva neṣ-
yate¹ grāhyagrāhakābhāvavat | na hi kena cit tadastitvam¹
kalpitum çakyate¹ sarvavijñānaviçayādatikrāntād ity abhipretam
iti cet¹ yasmāt*

tatkṣepān muktir iṣyate (4, d)

*ato'syābhāva eva neṣyate | kin tarhi⁽²⁾ samkleçavyavadānapakṣa-
sāmarthyāt tad astitvam anumiyate | anyatheti yadi tasya sarvathā-
bhāva eveṣyate | na bandho na mokṣa⁽³⁾ iti¹ bhrāntimātre⁽³⁾py asati
samkleçābhāvād bandho'pi nāsti¹ pūrvam baddhād mucyata iti
krītvā na mokṣo'pi syāt |*

*atha vā katham na yathā prakhyāti tathā bhāvenneṣyate¹
sarvathā vābhāva iti parābhiprāyavyudāsārtham āha¹*

tatkṣepān muktir iṣyate¹

*tasmiñç⁽⁴⁾ cāparikṣiṇe bandha ityarthād uktaṁ bhavati⁽⁵⁾ anyathā
hi na bandho na mokṣa iti | samkleçanirvāṇāparā⁽⁶⁾ dadoso bhavati⁽⁶⁾
yadi yathā grāhyagrāhakatvena bhrāntam⁽⁷⁾ udbhāsitam⁽⁷⁾
api yadi tathā syāt paramārthataḥ¹ evam sati nityaḥ sam-*

1) Ms. °grāhakabhāva, Tib. ḥdsin-pa mad-pa, 2) Ms. atosya. 3) Ms. °mātrepi.
4) Ms. copari°. 5) Tib. shes-lyā-baḥi tha-tshig-go | de gshan-du-na なるべし, 此に
依れり ity arthaḥ | tad uktaṁ なるべし。 6) Ms. kleçā. 7) Tib. (c gal-te
ji-ltar gzuñ-ba dan ḥdsin-pa-ñid-du phyugs yan-chad-la sna'-ba yan gal-te de-bshin-du
さあり。 phyugs (c hphyugs なるべしと池田潘達氏より教示を受けたり。 hphyugs は
nor-ba なること Dictionaire Tibétain-Sanscrit, de M. Bacot に見ゆ。

kleṣaḥ syāt¹ tathā ca nirvāṇābhāvaḥ | evaṁ bhrāntimātrasyāpy
abhāve saṁkleṣābhāvo nityaṁ ca vyavadānaṁ prasajyeta | evaṁ
cobhayathāpi mokṣārthināṁ vyartha yatnaḥ syāt | ato'vaṣyam
abhūtaparikalpablāvo dvayaḥ bhāvāḥ cāvāgantavyaḥ |

saṁgrahalakṣaṇaṁ darṣayatīti lakṣaṇaṁ saṁgrahatvam |
atha τṛ yena saṁgraho lakṣyate tat saṁgrahalakṣaṇam | tac
ca katham uktam iti cet¹ iha (7, a) grāhyagrāhakarāhitam
abhūtaparikalpamātram evāstīty uktam | sūtrāntareṣu punas trayāḥ
svabhāvāḥ paṭhyante | ataḥ sūtrāntarāir avirodhapradarṣanārthaṁ
teṣāṁ iha saṁgraha ucyate | ata eva vṛttikāra āha¹ abhūta-
parikalpamātram eveti vistareṇa |

kalpitāḥ paratantraḥ ca pariniṣpanna eva ca |

arthato'bhūtakalpatīḥ dvayaḥ bhāvāḥ cāvāgantavyaḥ || (5) ||

iti | grāhyaṁ grāhakaṁ ca svabhāvaḥ cūnyatvād abhūtam apy asti-
tvena parikalpy ta⁽²⁾ iti parikalpita ucyate | sa punar dravyato'sann api
vyavahārato⁽³⁾ 'stīti svabhāva ucyate | paratamtraḥ⁽⁴⁾ paravaṣaḥ¹
hetupratyayapratibaddhajanmakatvāt | āha

pratyayajo'kalpitaḥ ca svabhāvāḥ paratantrikaḥ |

sarvatkā nabhiḥ cāpyaḥ ca viśuddhalokagocaraḥ ||⁽⁵⁾

⁽⁶⁾ yābhūtaparikalpasya⁽⁷⁾ dvayarahitatā sā pariniṣpannaḥ svabhāvāḥ |

1) Ms. cāsvabhāva°, 2) Ms. °kalpetaducyate, Tib. kun-brtags-pa shes-byaḥo.

3) Ms. °hāratostī. 4) Ms. vasaḥ. 5) Ms. gāuravaḥ, Tib. spyod-yul. 6) Ms.

yā abhūta°. 7) Ms. sa.

tasyāsaṁskṛitatvāt⁽¹⁾ nirvikāratvena pariniṣpannatvād āha ca¹ |

kalpitena svabhāvena tasya yātyantaçūnyatī |

svabhāvaḥ pariniṣpanno'vikalpajñānagocaraḥ ||

*arthata ity artham adbhikṛityoktam*¹ | evam abhūtaparikalpād
dvayābhāvāc ceti vaktavyam |

[artho hi parikalpitasvabhāva⁽²⁾ ity] artho'tra rūpādayaḥ cak-
ṣurādaya ātmā vijñaptayaḥ ca¹ | sa ca kalpitena svabhāvenābhūta-
parikalpe nāstīti¹ | asaṁ parikalpitasvabhāva ucyate | āha ca

akalpito vikalpo hi vikalpāntarakalpitaḥ |

svabhāvo nāsty asaṁ tasya vikalpāntarakalpitaḥ ||

abhūtaparikalpaḥ paratañtraḥ svabhāva iti¹ | parāir hetupratyayaīs
tañtryate janyate na tu svayaṁ bhavatīti paratañtraḥ |
grāhyagrāhākābhāvaḥ pariniṣpannaḥ svabhāva iti¹ | *nirvikāra-*
pariniṣpannatvenāviparītapariniṣpannatvena ca pariniṣpanna-
tvat pariniṣpanna ucyate |

atrābhūtaparikalpādvayarahitatā grāhyagrāhākābhāva⁽⁵⁾ |
na tu dvayasyābhāvamātram | evaṁ cābhūtaparikalpa eva hetu-
pratyayapāratañtryāt paratañtraḥ | sa eva grāhyagrāhakarūpeṇa

svātmanāvidyamānena prakhyānāt parikalpitaḥ | *sa eva grāhya-*
grāhakarāhitatvat pariniṣpannaḥ | *evam abhūtaparikalpe*
trivābhāvān saṅgṛhītam | *evaṁ kṛitvābhūtaparikalpasya*⁽⁷⁾

1) Ms. tasyā asaṁskṛitavāt. 2) 此一句 Tib. に由りて挿入。 3) Ms. artharūpādaḥ,
Tib. don ni ḥdir. 4) Ms. ataḥ, Tib. med-pa-la. 5) Ms. uktaḥ. 6) Ms.
svātmany, Tib. bdag-ñi-d-kyis. 7) Ms. dya.

parijñeyam⁽¹⁾ parijñāya prahātavyam⁽²⁾ parijñāya sākṣātkartavyam⁽³⁾ ca
vastu saṁdarçitam bhavati |

aparijñātāsallakṣaṇo hy abhūtaparikalpaḥ kleçakarmajanma-
saṁkleçāya saṁpravartate | ato'sallakṣaṇaparijñānārtham⁽⁴⁾ tadupāya-
nirdeçanārtham cāha¹

upalabdhiṁ hi niçritya (6, a)

iti vistareṇa | abhūtaparikalpe tad upalakṣyate¹ abhūtaparikalpo
tā⁽⁵⁾ | grāhyagrāhakayor asattvam evāsallakṣaṇam¹ tatrānupraveças
tadavabodhaḥ | tasyopāyo yatas tadasallakṣaṇam auupraviçati |
sa punar dharmadhātoḥ sarvatragārthapratibodhaprayoga-
niçrayaviçeṣaḥ⁽⁷⁾ kuçalo dvididhaḥ | tadupalakṣaṇārtham⁽⁶⁾ sa
çlokau ktaḥ |

vijñaptimātratvopalabdhiṁ āçrityārthānupalabdhir utpad-
yata iti¹ idam vijñaptimātratva(7, b)m ālambanārtharahitam
svabijaparipākād rūpādyābhāsam vijñānam pravartate na tu
rūpādiko⁽⁸⁾ rtho'stity evam grāhakopalabdhiṁ niçritya grāhyānupa-
labdhiṁ praviçati |

evam hy anena vicārayitavyam | utpadyamānam utpannam⁽¹⁰⁾
vā vijñānam viçayam ālambeta | tatrotpadyamānam viçayam
ālambitum na yuyate¹ utpadyamānam asattvāt | notpannam

1) Tib. 無し。 2) Tib. yoñs-su çes-par bya-ba. 3) Ms. cāvastu, Tib. dños-po
yañ. 4) Ms. upāyam. 5) Ms. grāhya の前に iti あり。由つて veti さありし
ものと認むべきか。 6) Ms. °baudha. 7) Ms. niçcaya, Tib. gnas. 8) Ms.
°ādikortho. 9) Ms. niçcitya, Tib. gnas-te. 10) Ms. vijñāna.

api ¹ *viṣayapratibhāsātmanotpannatvāt* | na ca viṣayapatibhāsā-
tmanotpattiṃ muktṛvā vijñānasyānyā kriyāsti | yāṃ kriyāṃ kurvāt ⁽¹⁾
vijñānaṃ viṣayam ālambata ity ucyate | ⁽²⁾

yadi vālabhanasya vartamāna eva vijñāne vyāpāro ¹ notpad-
yamāne ¹ evam ālambanapratyayo na *vijñānasyotpādaḥ* ¹ *tatpari-*
kalpo nirarthakaḥ | *vartamānālabhanagrahaṇe kṣaṇabhaṅga-*
doṣo bhavati | na cātmatīṣayābhāve pūrvavad vijñānenālabhana-
grahaṇaṃ yujyate | athālabhanagrahaṇakāle tasyātmātīṣaya iṣyate ⁽³⁾
evam apy ātmātīṣayasyānyata eva darṣanād anyad evotpannam
ālambanam gṛhñātīti prasajyate |

anyo manyate ¹ *nirudhyamānārtha evotpadyamānavijñā-*
nasyālabhanapratyayaḥ | *sa ca svākāraprabhā* ⁽⁴⁾ *savijñānakāraṇa-*
tvena çeṣebhyaḥ pratyayebhyo viṣiyata iti | tenāpi rūpādiparamā-
ṇayaḥ tatsamūho ⁽⁵⁾ vālabhanatvena parikalpyate | ubhayathāpi
cālabhanābhāvaḥ | sarvam eva hi vijñānaṃ ghaṭapaṭādipra-
bhāsam utpadyate ¹ *na tu paramāṇuprabhāsam* | *arthākāro-*
nyata eva prabhāsavijñānam ¹ *na tv anyadālabhanam* ¹
cakṣurādīnām apy ālabhanatvaprasaṅga iti | yo' pi manyate ¹
samuditāḥ paramāṇava ālabhanāṃ na pratyekam ¹ tasyāpy ayam
aparihāraḥ | samuditā api hi te pratyekam evālabhanatvenesyante ¹
na tatsamudāyaḥ | *tatra na paramāṇūnām pratyekam darṣana-*
jñānam utpadyate ¹ *evam tatsamudāyadarṣanam* | *tasmān na*
paramāṇūnām ālabhanatvaṃ saṃbhavati | nāpi paramāṇusamūha

1) Ms. kriyā'strni. 2) Ms. kurvata. 3) Ms. tathā, Tib. ḥon-te. 4) Ms. vi
々-缺く。 5) Ms. vā'lambana°.

ālambanaṃ prajñaptisataḥ kīraṇatvāsambhavāt | vijñānakāraṇaṃ
 hi samanantarādipratyayavad ālambanapratyayo'pīṣyate | tasmān
 na nirudhyamīno' py ālambanam | *atha ca nirodhatvam ālam-*
banam ⁽¹⁾ *evaṃ saty atītānāgataṃ viśayo bhavet* ⁽²⁾ *svapnāāu ca*
vijñānam anālambanam iti siddham |

nānālambanaṃ svapnādivijñānaṃ nimittālambanatvād iti ke
 cet ⁽³⁾ *nimittaṃ punar arthapratibimbaṃ viprayuktasaṃskārasva-*
bhāvam ⁽⁴⁾ *na hi svapnādīv asaty arthe tannimittaṃ yujyate* |
mukhādyaabhāve tatpratibimbāsiddhavat | *utpadyamānam utpan-*
naṃ vā vijñānam nāpi nimittālambanam ⁽⁵⁾ *asato nirodhasya ca*
pūrovaṃ nirdiṣṭatvāt | *vijñānamevārthapratibhāsativād arthapрати-*
bimbam ⁽⁶⁾ *ato na viprayuktasaṃskārātṃ kaṃ nimittaṃ yujyate* |
avaçyam cārthākāraṃ vijñānam abhyupagantavyam | *anākāre*
hi tasmīn grāhyagrāhakaniyama eva na syāt |

anyas tv apratighaṃ rūpam eva svapne yo(8, a)gināṃ cāçu-
 bhādāv ālambanaṃ manyate | tasyāpi varṇasaṃsthānādyātmaka-
 tvād apratighatvaṃ manomātraviśayatvaṃ ca virudhyate | na
 cāvijñaptimātrād anyad apratighaṃ rūpaṃ çāstre varṇyate |
 tasmāt kalpanāmātram eva |

aparas tv anubhū *ārthaṃ svapne vijñānaviśayam evēcchati* ⁽⁷⁾
jātyandhasvapnasya nīlādirūpam agrahaṇatvāt | *na jātyandhaḥ*
svapne rūpaṃ na gṛihṇāti ⁽⁸⁾ *avyutpannasamketatvāt tu nāmato na*

1) Ms. °pratyavad. 2) Tib. に由れば iti ke cit (1次の文 svābhāvam の次に下
 あるべし。 3) Ms. pratibimbavat, Tib. gzugs-brñan mi-ḥgrub-pa bshin-no. 4)
 Ms. prayukta, Tib. ldan-pa ma-yin-çahi.

jānāty ato nānyasya caṣṭe | yadi cānubhūtasyaīva svapne darṣ-
 anam evaṁ jātyandhasyāpi rūpa darṣanaṁ kiṁ neṣyate | tenāpi
 pūrva janmasu rūpam upalabdham eva | na ca vartamāna janmasū-
 palabdham eva svapne bhāṣate ⁽²⁾ nātātānū gatavartamānānubhave
 suptasya jāgrataḥ ca kaḥ cid viṣeṣo' sti | tasmāt parikalpamātram
 evāitad anubhūtārthaviṣayaṁ svapne vijñānam ⁽³⁾ iti | atītasya
 cābhāvān nirviṣayaṁ vijñānam eva svapne 'rthābhāsam utpadyata
 iti niṣcayaḥ | *evaṁ vijñaptimātratvenopalambhād viṣayānupa-
 labdhir bhāvanāyā* |

*viṣayānupalabdhim ācṛitya vijñap'imātrasyāpy anupalabdhir
 jāyata* iti | yathī na vijñānād bahiḥ parikalpitaṁ grāhyam astīti
 vijñaptimātratābalena manogrāhyābhāvaṁ praviṣṭi tathā grāhyā-
 bhāvabalena vijñaptimātrasyāpy abhāvaṁ ⁽⁴⁾ pratipadyate | na grā-
 hyābhāve grāhakaṁ yujyate | grāhyatvam apckṣya tadgrāhaka-
 tvaṁ vyavasthāpanāt |

evam asallakṣaṇaṁ grāhyagrāhākayoḥ parikalpitarūpayoḥ ⁽⁵⁾
 praviṣṭi | nābhūtaparikalpasyeti darṣanaṁ bhavati |

kim arthaṁ punaḥ prathamata eva vijñaptimātrasyaīva-
 bhāvaṁ na vibhāvayati | grāhyapratibaddhatvād dhi grāhakaṣyo-
 palabhyārthābhāve sukhaṁ praveṣaḥ syād ālambanasvabhāva-
 vināṣāt | *anyathā bhāvāpavādam eva kuryāt* | grāhyagrāhākayoḥ ⁽⁶⁾

1) Ms. anyasyācaṣṭe, Tib. gshan-la bsñad. 2) Ms. cjanmasvarūpam, Tib. tshe-rabs
 sñā-ma-dag-la. 3) Ms. jñānam. 4) Tib. (には) mano 相當する語無し。 5)
 Ms. yo |. 6) Ms. pivādam されど Tib. skur-pa ḥdebs-pa (は) apavāda たりしもの
 を認むべし。

parasparanirapekṣatvāt | imān ca ⁽¹⁾ grāhyagrāhakavikalpātītān
 jñānabhūmiṃ saimbhāreṣu nirantaram pravartamānaḥ prathama-
 kalpāsamkhyeyaparisaṃmāptāu praviṣṭi | *etad dhi vijñaptimātram*
ācṛitya rūpādya bhāvabhāvanā lokottaramārgasya prathamāsva-
bhāvāḥ uṣmagatākhyāḥ saparivāraḥ samādhir āmukhī bhavati |
 tasyānantaram mūrdhākhyāḥ | tasyānantaram aṣeṣagrāhyānupalambhād
 grāhakānupalambhānukūlah kṣāntiyākhyāḥ samādhīḥ |
 tasyānantaram arthānupalabdhiṃ niṣṛitya vijñaptimātram ⁽²⁾ *apy*
anupalambhabhāvanā ⁽³⁾ *īukikāgryadharmākhyāḥ ca prajñādi-*
sahitāḥ saparivāraḥ samādhir āmukhī bhavati | *tadanantaram*
darṣanamārgaḥ | *tatrāiva ca sarvatragadharmadhātavadhigamāt* |
 prathamān bhūmiṃ praviṣṭi | ayaṃ ca tattvamanaskāro
⁽³⁾ *nādhimuktimanaskāro* ⁽³⁾ *pramāṇādivat* |

upalabdher anupalabdhisvabhāvatvam iti pradarṣayann āha |
upalabdhes tataḥ siddhā nopalabdhisvabhāvatā | (7, a, b)
iti | *atha vā yat pūrvam pratijñātam abhūtaparikalpe dvayam*
nāstīti tad anenākā (8, b) reṇa pratyātmavedyatvāt siddham iti
 pradarṣayann āha |

upalabdhes tataḥ siddhā nopalabdhisvabhāvateti |
 tata iti ⁽⁴⁾ *upalabhyarthābhāvāt* | *upalabdhir iti bhāvakartṛikarāṇānām*
anyatamāt parikalpyeta | *etat tritayam api abhāvād na yujyate*

1) Ms. cāgrāhya° なれど Tib. に a の否定詞を認めず。 2) Tib. rnam-par ṣes-pa, vijñāna. 3) Ms. nāvimukti, Tib. mos-po. 4) Ms. upalabhyarthābhāve upalabdhya-
 abhāvāt, Tib. dmigs-par bya-baḥi don-gyi dños-po med-paḥi phyir-ro.

upalabdhes tataḥ siddhā nopalabdhisvabhāvatā |
ata eva vṛittikāra āha⁽¹⁾ upalabhyārthābhāvā upalabdhyayogād iti |
tasmācca samatā jñeyā nopalambhopa'ambhayoḥ || (7, c, d)

yasmād upalabdhir anupalabdhisvabhāvā⁽²⁾ tasmāt samatā |
tulyatā jñeyā⁽³⁾ arthānupalambhasya vijñaptimātratopalambhasya
cāsattvādvaiṣeṣataḥ | upalabdhyanupalabdhicabdasya paraspara-
tvaṁ nivartayann āha⁽⁴⁾ abhūtārthapratibhāsatayā tūpalabdhir ity
ucyate⁽⁵⁾ na tu tayā kiṁ cid upalabhyate arthābhāvād iti | ataḥ
paramārthato' nupalabdhisvabhāve⁽⁶⁾ pi satīti nāsti virodhaḥ |

apara āha⁽⁷⁾ yaç ca bālānām asaty arthe' rthopalambhaḥ |
yaç cāryāṇām arthānupalambhaḥ⁽⁸⁾ tāyor dvayor lakṣaṇatulyatvāt
samatā jñeyā: sarpabhrāntyanupalabdhivat | ata eva bravīti⁽⁹⁾
abhūtārthapratibhāsatayā tūpalabdhir ity ucyate⁽¹⁰⁾ anupalabdhisva-
bhāve⁽¹¹⁾ pi satīti⁽¹²⁾ sarpabhrāntyanupalabdhivyapadeçavad iti |

anyaḥ punar āha⁽¹³⁾ yaç ca bālānām grāhakopalambhaḥ⁽¹⁴⁾ yaç
cāryāṇām arthabhāvād grāhakānupalambhaḥ⁽¹⁵⁾ tāyor dvayor
upalambhānupalambhayor ubhayato'pi grāhye'sati samatā
jñeyā⁽¹⁶⁾ grāhakābhāvāviçeṣāt | ata evāhā⁽¹⁷⁾ abhūtārthapratibhāsa-
tayeti vistarāḥ |

ke cit tu manyante⁽¹⁸⁾ samāropāpavādapratipakṣeṇāha⁽¹⁹⁾

tasmāc ca samatā jñeyā nopalambhopalambhayor iti |
arthābhāvād upalabdhe: upalabdhisvarūpatvenā bhāvāt⁽²⁰⁾ sva-
rūpeṇa tadabhāva ucyate | upalambha upalabdhisvabhāvo na

1) Ms. °bhāve upalabdy°. 2) Ms. ca¹ asattvā. 3) Ms. °svabhāvāpi. 4)
 Ms. nu. 5) Ms. °labdherūpā Tib. dmigs-pa-ni dmigs-paḥi.

prakūcyate ¹⁾ *nāpi nopalabdhisvabhāvaḥ prakṣipyate* | *kiṃ tarhi* ²⁾ |
samam etad ubhayaṃ nirvikalpatayā | *tasmān nopalambhopt*
lambhayoḥ samāropāpavādanirapekṣeṇa pratyātmasamatā jñeyeti |
āha ca

nāpaneyam ataḥ kiṃ cit prakṣeptavyaṃ na kim api |
saṃdraṣṭavyaṃ hi saṃyaktvaṃ saṃyagdraṣṭā
vimucyate ||

yady evaṃ kathaṃ vijñaptir upalābhir iti ucyate | *abhū-*
tārthapratibhāsatayā loke cāstre ca tathā pratītatvād anupa-
labdhisvabhāve ⁴⁾ *pi satīti* |

1) Ms. bhāvabhāvāprakṣipyate, Tib. mi-dmigs-paḥi rañ-bshin yañ bshag-par bya-ba.

2) Tib. 無レ。 3) Ms. prakṣepa……Tib. bshag-par bya-ba. 4) Ms. svabhāvāpi.

(第二偈とその註、即ち「虚妄分別の有相無相」の說示に對する註釋。)

① 空にあらず不空にもあらず

と云ふ此偈は何故に造られたるか。曰く、(1)一切の有爲と無爲とが二と離れたる義を知らしめんが爲なり。所以は、かくの如く一邊を對治することによりて、「此一切は空にあらず不空にもあらず」と般若波羅蜜(經)中に誦する意趣の顯示せらるゝことゝなればなり。爾らすれば此は前後相違たるべし。

又中道の顯示せられん爲なり。爾らすれば一向に空のみ(すこ)又は不空の邊たるべし。

或は損減と増益とを遮することを要略する爲に此(偈)の造作あり。

(長行文解釋)

因と縁とに相繫する所より體を得る故に虚妄分別は有爲なり。然るに空性はそれに因らざる故に無爲なり。② 說かるゝは般若波羅蜜等の中に出づる語なり。③ 有なるが故にと云ふは虚妄分別なり。有爲は虚妄分別の體性としては空にあらず。無なるが故にとは二なり。所取能取の(と)體としては空なり。④ 有るが故にとは然るに空性は虚妄分別に於てその法性とせられ、空性中に於ても亦虚妄分別は有法の體として存するなり。同じく無爲も亦法性の體としては空にあらず。無と云ふ二として自體として空なり。そは實に中道なりとは寶積經等の中に、「迦葉よ、有と云ふは是れ一邊な

り。無と云ふは是れ第二邊なり。迦葉よ此二邊の中はこれ諸法を如實に觀察することある中道と稱せらる」と語の出でたる彼中道とかくの如く隨順したるものなり。一切と云ふは有爲と無爲となり。一向空にあらずと云ふは虛妄分別と彼〔虛妄分別〕中の空性とは有なるが故なり。一向不空にあらずは〔所取能取の〕二無きが故なり。一切有又は一切無は正に邊たるべく、中道は爾らざるなり。かくの如く虛妄分別の有相と無相とを説き畢りてと云ひ、此が有として表相せらるゝ故に有は即ち有相なり。虛妄分別の有と云ふこのことによりて虛妄分別の有を説示すとの義なり。同じく無として表相せらるゝ故に無は即ち無相なり。そはまた〔36〕所取能取の體として無なるものなり。凡そ虛妄分別中に二無き故に夫故に虛妄〔38.5〕分別も亦二の體性としては有るにあらずと説きたるなり。

註

① 第二偈はその第一句のみ出されてある。西藏譯によつてその全句を出さば左の如く、兩漢譯の示す以外に付け加ふべき何ものもなし。

ston-pa ma-yin mi-ston-min || de-lta-bas-na thams-cad brad ||
yod-pas med-pas yod-pas-na || de-ni dbu-mahi lam yin-no ||

② 右に示す西藏譯偈の 'brad'、漢譯偈の第二字「説」の語の註である。

③ 玄奘譯には有故者謂有空性、虛妄分別故と出されてあるが、眞諦譯、西藏譯、安慧註共に空性の語なく、空性に關しては次の「及有故」の下に述べられるのであるから、此「空性」の語の除かるべきを可とする。

④ 此文は西藏譯本論并びに漢譯二本より見て、その意味よりしては明かに本論文の註釋中に出づる語と見做すべきである

が、本註の西藏譯文に於て本論文と比較するとき嚴密に本論文そのまゝの引用句でないから本論文と見做さず、本論文の註釋的に修飾せられて上げられたるものと認める。

(第三偈とそれの註、「虛妄分別の自相」に關す)

今自相を説くと云ふ、有相と自相の二に何の差別あるか。曰く、實に有相は總なり、然るに自相は別なり。若し自相を説かざるときは云何。「曰く」虛妄分別の體は説かれざるに至るべし。夫故に彼の體を説せん爲に〔論主は〕

〔外〕境と有情と我と了別として顯現する識生ず。

されど彼には實物無し。彼無き故に彼〔識〕も亦無し。

と説けり。

或は又、所取能取と離れたる虛妄分別のみと〔前に〕述べられたる彼唯虛妄分別に於て〔こそ〕根と境と識とが安立せらるゝものなることを〔人は實の〕如く知らざる故に、虛妄分別の顯現の種々〔相〕としてそれら〔根境識〕の安立せらるゝことを知らしめん爲に、虛妄分別の自相を

外境と有情と我と了別として顯現する

と廣く説示す。

或は又、虚妄分別有り云ふこのことによりて、彼〔虚妄分別〕の有性のみは知らるゝと雖も、その自性は〔知られ〕ず、無二なるに而も所取能取に現着する〔その〕因なるものも亦識られず、又二無しと信せしむる所以のものも未だ説かれざるが故に、夫故にそれを説示せんとして

外境と有情と我と了別として顯現する

と廣説す。その中虚妄分別は識の自性なり。而して彼識はこゝには相應を(26c) 具すとの意趣なるも、主なるものとして識を採るなり。實に彼所取能取に現著すること(26, b)の因は外境と有情等としての顯現なり。「されど彼には實物無し、彼無き故に彼〔識〕も亦無し」とは「無きこと」の因なり。その中、外境と有情として顯現する阿頼耶識は相應を具するもの、而してそは異熟の故に無記なり。我としての顯現は相應を具する染汚の意なり。彼は又有覆無記なり。「有覆なるは」煩惱と相應する故に説かれたり。了別としての顯現は眼等の六識、相應を具し、善不善無記なるものなり。爾時、外境と有情と我と了別としての顯現なる、相應を具せるこれら諸八識は、集諦に攝せられ同事縁に因れる阿頼耶識より所應の如く五趣中に生起す。阿頼耶識中に善不善無記法の習氣の或る轉變する差別あり、その力によりて相互に相異して顯現する識起るなり。「外境等無きとき、彼(外境等)として顯現する識は云何にして起るか、何故なれば人無きときは杙が人に似て顯現することゝならざるが如し」と云はゞ、そは過失にあらず。何故なれば外境等として顯現する識を諸愚昧者は識より

外に在る境なりと現著す。眼翳者(29, b)の髮蠅等を「見るが」如し。夫故に彼處に於ける執著を棄てしむる爲に、此識こそ外境等の顯現として起る。諸眼翳者に髮蠅等の顯現の「起る」如く外境と有情等無くしても「それらに似て顯現す」と云はるゝなり。かくの如くなれば八識を事體とせる依他は虛妄〔27, a〕分別なりと説かれたるなり。

〔長行の解釋〕

色等の體としてと云ふは色聲香味觸法の體として顯現せるものは、實にその形相として起れるが故なり。有情としての顯現は五根性として自他の相續中に於けるものなりと云ふは、「自他の相續中に於ける」顯現なりと支配したるものなり。五根に於て有情なりと言ふは増上執の依處なるが故に。それら「五根」によりて又はそれらの上に執せらるゝ故に有情なり。彼「有情」の形相として起る故に、識彼に似て顯現すと言ふなり。我としての顯現は我痴等と相應する性なる故に染汚の意なりと言ふは、實に染汚の意は我痴、我見、我愛、我慢と常に相應せるが故なり。又それら(我痴等)には我を所縁とする相あるが故に染汚の意は正に我としての顯現相たり。了別としての顯現は諸六識なりとは、境を取る體として顯現するに由つて、その形相として起る故に了別としての顯現なり。彼には實物無しと云ふは「外境と我等の」四部の形相にはなり。外境と有情としての顯現は行相無きが故に、我と了別と(30, a)しての顯現は非眞に顯現せる相なる故にとは、外境と有情として顯現

せる二のものは所取相として顯現せるによりて、非眞の顯現性あるべからざるが故に、無行相義こそ實物無きの因なり。然るに餘二は能取相として顯現せるによりて無行相にあらず。非眞の顯現義こそ實物無きの因なりと説きたるなり。實に行相とは所縁を無常等の相として取る相なれば、そは、それら〔外境と有情との顯現〕には無し。〔彼外境有情の顯現は〕所取相として顯現せる故に、夫故に「無行相義の故に」は「無能取義の故に」この義なり。又は、所縁を正受するは行相なり。そは又彼二〔外境有情の顯現〕には無き故に得知すること無きよりして無行相なり。

若し〔外境も有情も〕兩ながら無行相體〔a, b〕にして而も相互に別異せる體なること色等と眼等の如くならば、爾らば識には世間と聖教との上に良く識られたる色等と眼等より特殊なる云何なる自性のこゝに有るありて、由て以てそれら〔色等〕を除いてそれらより體の別となる識の得知せらるゝことゝなれるなるか。曰く彼〔識〕より別なる物あり得べからざるが故なり。こは次の如く設立せらる。即ち、別異なる外物の體無くとも心の相續各別に定まれるによりて、識は自らの種子より、各〔その體を〕取る別異なる外境等の顯現として起る。例へば諸餓鬼は河水が膿糞尿等にて満たされ、手に杖を取れる人々によりて兩岸より護らるゝと (30, b) 見、人間等はこれに反して清涼にして飲むべく洗ふべく又入浴するに可なる水の満ち、障碍するもの無しと見る。瑜伽行者は不淨を作意する等を修習するが故に地を常に骨鎖の充滿するところと見、同じく地等の凡てに於て悉く地等にて遍

満せりと見る。然るに物に繋して體を得るときには、物無くして又は物の自體より行相の異なる識起ること爾るべからず。夫故に彼實物無くしても凡ての外境と有情等として顯現する識正に生起すと決せらるゝなり。

所取無きに我と了別としての二の顯現は能取の行相として顯現する故に非眞の顯現なり。又は識の外境を分別せる如きまゝには外境の無きこと豹等を聞く等に於ける如く非眞を所縁とする義ある故に非眞の顯現なり。何故なれば表識も亦餘の表識によりて分別せられたる自性としては空なりとの成究竟あるが故なり。されば外境と有情として「顯現する」識にの如く我と了別（*so*）としての顯現にも亦實物は無し。〔それら四は實物としては無く、實物として無き故に外境として立すべからず。故に〕^⑦外境無き故に彼識も亦無し。識るは識なり。而して彼^⑧〔識〕は所取無きときには識者たり得べからず。されば外境なき故に識者としての識は無しと雖も、外境と有情と我と了別としての顯現相なるに由りては無にはあらず。何故なればかくの如く彼れ無きときは、彼を離れて識の自性は説示せられざる故に一切種無に墮す。彼と別なる自性なるときはそは云何にして識たり得べき。云何にして相互に別異なること有るべき。

註

① 慈恩は舊譯が此偈の初二句を「根塵我及識、本識生似彼」と云ふ「本識」の語にては長行釋中に夫々第七識第六識生ずるの文あると相違すて眞諦の一識家的譯述を評して居る。而して此同じき評は後の第六偈に於ても又見出さるゝところである。

② 玄奘譯は此處の artha を直ちに境 (vishaya) として解釋して居る。併し安慧の註釋の意味から察すれば、外境、有情、我、了別の四が初めの二は無行相の故に、他の二は非眞現の故に實物として成立せず、實物としてそれ自らに (dramatic; svabhāva) 成立せないから外境たり得ず。外境たり得ざるが故に本識も識者たる有自性物として獨自に成立せないと云ふのが、此偈の意味と惟はれるから、玄奘が此を境と譯したその内的論理過程を示し度い爲に假に實物と施設してみた。眞諦譯が「無彼」を「無彼者謂無四物」と示し、「彼無故識無」を釋するに、識所取四種境界……所取、既無、能取亂識亦復は無とて artha を境界と解釋はしたが、「四種境界」と「所取既無」の挾註的語として塵根我及識所攝實無體相と述べて居るのは亦かゝる安慧の註する如き意味を表さんとしたものと見られる。

③ 以上の長行の文に對する慈恩述記中には「安慧云」としてその説を引證して居るが慈恩の依用せる如き文は安慧註に正しく見當らない。

④ 無行相義に相當する眞諦譯「非形識故」を慈恩は述記に「翻之錯也」と云ふ。眞諦譯の形とは眞諦が無相思塵論中にも akāra を形と譯せる語例等によりて翻之錯にはあらざるべく、此に識の語を加へたるは、次後の安慧註中に「所緣を正受するは行相なり……無行相は無得知」と云ふ得 (upalabधि) がニヤヤ・ニーシヤにも buddhir upalabdir jñānam iy anarhātaram と説明せられてゐる例によつて「識 (jñāna)」として解釋し得られ、此眞諦の形識なる譯語にも或る當然なる意味のあることが知られる。vācāprabhāsa に對する眞諦の譯語「不如境」に對しては慈恩は此を引用するのみで批評を加へては居らない。慈恩の註する所と安慧のそれと語は一樣でないが意味に於て異はない。眞諦の「不如境」に就いては安慧註中に vācā-rāmbhāna の語を見出すことである。

⑤ 譬如餓鬼畜生人天於同境界由見識有異(攝大乘論、無著論集五七頁)

餓鬼同業報位故一切悉見膿等徧滿河中非一。如見膿河餘糞穢等河亦爾。或見有人捉持刀杖遮護不令得近(大乘唯識論、第三偈下註)

嚴密な意味に於ては此二文は本註のそれと譬例の依用の意味各相異はあるが、唯識を成ずる點に於ては同じ。

⑥ 如此唯識由別識所分別體、無所有故空(眞諦譯大乘唯識論第十偈下の註)

⑦ 此句に相當する論文の述記に慈恩は「舊論文意遣所執後遣依他皆不合理」とて舊譯を評して居る。是れ舊譯に「能取亂識亦復是無」と云へるを難ぜるものである。亂識は虛妄分別の異名であり、「虛妄分別は有り」と第一偈第一句に建立したのであるから、能取識無とは云ふべきであるが亂識無しと云ふべきでないこの意である。

⑧ *nāiva hi draṣṭavyadarane vidyete tat kuto draṣṭā sṛāt | draṣṭisāpekṣe hi draṣṭavyadarane (Prasammapāda nāma Madhya-makavṛtti (p. 116))* 實に可見と見との二はあらず夫故に云何にして見者あるべき。可見と見とは見者に相待するものなればなり」と云ふ如き相依相待の故に空を説く中觀論法によりて解釋す。

(第四偈及びその註の註釋)

① かくの如く所取能取無きところに彼(所取能取)として顯現する識有る故に、「虛妄分別は有り、そこに二有らず」と先〔第一偈〕に立宗したるものは成立せりと示さん爲に〔論主は〕言へり。

虛妄分別性は夫故にこゝに成立したるなりと。

彼四識はまた虛妄分別性なりと成せらる。夫故にと云ふは、「外境無き故に彼も亦無し」と云ふ直前所説の彼因によるが故なり。

又虛妄分別の有性を成ずる爲に、及び〔所取能取〕二のものゝ無を成ずる爲に〔論主は偈に〕言へり。
かくの如く〔有なるが故にあらず〕一切種無なるが故にもあらずと。

或は又、「夫故に」とは次に語られんとする因によるものにして、そのことを示さん爲に〔偈に〕言

へり。

かくの如く〔有るが故にあらず〕一切種無なるが故にもあらずと、

かくの如く有なるが故にもあらず、全無なる故にも非るなり。

彼所取能取としての顯現は生ず。而も彼四相中にも、行相無きが故に又非眞に顯現せるが故に所應の如く、能取性としては無なると、又〔我と了別の非眞顯現なるに就ては〕餘の了識の分別せる體としては一切空なる〔教證をも以てする〕が故に、所取性としては無なるとなり。而も唯亂〔のみ〕起るが故に一切種無にもあらずとは自體としては無なれども形相を以て顯現せるものは亂と稱せらる。幻の如し。唯と云ふ〔28, b〕語はそれ以外〔31, b〕を斷つ義なり。乃ちそは「亂識有るが故に全無にはあらず」と言へるものなり。

「然るに彼〔亂識〕は所取能取の無なる如く何故に無とこそ許されざるか。所以は一切の識の境より超出したるものなれば誰人も彼の有性を分別し得ずと意趣せらるればなり」と人言はゞ「論主は答へて曰ふべし」。

彼を滅することに由りては解脱ありと許さる

ればなり。されば彼を無性なりとは人許さず。爾らば云何。雜染と清淨との分によりて彼の有性は推量せらるゝなり。爾らずしてはとは若しその全無こそ許さるゝならば、縛も無く解脱も無と稱

せらる。唯亂も無なるときは雜染無きが故に縛もさらに無し。先に縛せられたる〔位〕より〔後に〕解脱すと言ふことなれば解脱も亦無となるべし。

或は又、顯現する如くに、有として、又は全無なりと何故に許されざるかと〔惟ふ〕他の人の意趣を遮せん爲に〔論主は〕言へり。

彼を滅するに由りては解脱ありと許さる。

彼滅盡せざる時は縛なりとの義なり。爾らずしては縛も無く解脱も無ければなりと言ふことゝなり、雜染と清淨とを損滅する過失となる。所取能取として亂じたるものは顯現せるものなるべきに拘はらず、その〔顯現せる〕如くに若し第一義としてあるならば爾らば雜染常たるべく、同じく涅槃も無となるべし。かくの如く唯亂〔すら〕無なるときは雜染無となるべく、常に清淨あることに墮すべし。(38, 2) 又かくの如くにては兩者共に解脱を求むるものゝ努力の無意義となるべきが故に、夫故に畢竟して虛妄分別は有り、〔所取能取の〕二は無しと立すべきなり。

註

① 舊譯に於ては第四偈々前に「如是說體相已今當顯名義」の語をおく。その語を他の偈前のそれに比べてみても云何にも虛妄分別の名義相なる一相を特設する如き觀あるを以て慈恩も舊論云此頌解名義者非也、以下解相亦有九種、無名義相故」と評して居る。西藏譯本論にも名義相に關する語無く、安慧註にも此頌の來意について二說を上げて居るが二說共その内意に於

ては差異なく、前第三偈の意味を結釋することが、本偈の意趣であるとするのであり、「名義相」云々に對する闡說を有せない。

② 舊譯の「由境不實故由體散亂故」の語に對し慈恩は「今勘梵本此是人語、非是聖說本無此也」と評して居る。西藏譯本論にも「ji-kar snan-ba hbyun-ba de-ni de-bshin-du yod-pa ma-yin-no 顯現の起る如きものが彼れその如くには有るにあらず」と言ふのであるから彼舊譯の語が慈恩所述の如く本論文ではないのであらう。安慧註には此本論文の引用は無く、但その意味を解述したものがあつた。併しその解述は明らかに慈恩が「非是聖語」と難じた上の語を述べて居る。何故なれば由境不實故は前偈論文下の述記に於ては慈恩が闡說のみして別に難評せざりし「不如境 vādatapratibhasa」であり、茲なる安慧註また因故としてそれを述べて居る。而して「由體散亂故」の「體」は眞諦によれば *prajñā* の譯語として前偈釋に出でたる「形」と同じく用ひらるゝことを無相思塵論中にも見出さるゝところであるから、前偈釋の「非形識故」が今は「由體散亂故」と述べられたものと見るべきでなからうか。非眞顯現の故と行相無きが故として安慧註に兩方共述べられ、又此兩因故の上げらるゝことが此處の安慧註の如く極めて當然なる解述であるからである。「由體散亂故」を安慧註が兩因故を用ふるよりしてかくの如く解釋し得るならば、慈恩の云ふ如く此は聖語即ち論文ではないが解述語としては十分用ひらるべきものであらう。

③ 此處の安慧註は西藏本にては北京、ナルタン兩版共に *bcin-pa yan mod* のみあるが、梵本の示す所は本論文に *bcin-pa dah thar-bar ni hgrub-ste* とある意味を一致するものがあるから、此を本論の引用と見做すこととした。

(第五偈とその註、即ち、「虛妄分別の攝相」に對する註釋)

攝相を説示すと云ふは攝性が相なり。或は又、攝の表示せらるゝ所以のものはこれ攝相なり。そはまた何故に説かれたるかと人云はゞ、曰く、此〔論〕には所取〔29, a〕と能取とを離れたる虛妄分別のみ正に有りと説かれたるに、然るに餘の諸經には三性の誦せらるゝあり。夫故に餘の諸經と

相違せざることを示さん爲に、これら〔三性〕を此〔虚妄分別中〕に攝することを言はんとするなり。さればこそ造註者は廣く言へり、^②虚妄分別のみならばと。

たゞ所執と依他と圓成實とは

物の故に、虚妄分別性の故に、又二無き故に説かれたり。

所取と能取とは自性空なる故に虚妄なれども有性として遍計(分別)せらるゝ故に遍計所執と稱せらる。そはまた實物としては有るに非ざれども言説として有る故に〔自〕性と稱せらる。依他は他に制せらるゝなり。因と縁とに相繋りて生ずる義なるが故なり。人は言へり。

縁より生じたるものにして、分別せられたるものにあらず又一切種に於て言説すべからざるは依他起性なり。〔そは〕^④清淨なる世間の行境なりと。

虚妄分別が二と離れたる義は是れ圓成實性なり。そは無爲性なるが故に又不變異性として圓滿に成就せるが故なり。人は又言へり。

彼(依他起性)の所分別性としては畢竟じて空なる義は(三)圓成實性なり。〔そは〕^⑥無分別智の行境なり。

物なるが故にと云ふは物に關して説けるなり。同じく虚妄分別の故に、二無の故にと説かざるべからず。

〔長行文解釋〕

物は實に遍計所執性なりと云ひ、物は此場合には正に色等〔の外境〕と眼等〔の有情〕と我と諸了別となり。彼〔物〕は所分別の自性として虚妄分別中に無き故に、無なるところに遍計所執性と稱せらる。又人は言へり。

〔虚妄〕分別〔なる依他起の心々所〕は實に〔所取能取を離れて〕所分別に非るものなれども、餘の分別によりて分別せらる。餘の分別によりて分別せられたるとき、彼〔虚妄分別依他起心所〕には彼性有るにあらず。

虚妄〔39. d〕分別は依他起性なりと云ひ、他の諸因諸縁に依りて生ずるも自ら起らざる故に依他なり。所取と能取との無は圓成實性と云ふは、不變異に圓滿成就し、不顛倒に圓滿成就したる義として圓滿成就せる故に圓成實と稱せらる。

こゝに虚妄分別なる二〔所取能取〕を捨離したる義は所取能取の無なりと説かるゝと雖も、二の徒無なることのみ〔の説かるゝ〕にはあらず。爾れば虚妄分別こそ因縁なる他に依るが故に依他なり。その同じきものは所取能取の體としては自性の有るに非ざるものなれども〔所取能取として〕顯現するが故に遍計所執なり。彼同じきものが所取能取と離れたる義よりしては圓成實なり。かくの如く虚妄〔33. c〕分別中に三性は攝せられたり。

かくの如くして虚妄分別の、^⑧遍知せらるべく、遍知して斷せらるべく、遍知して現證せらるべく、相も説示せられたるなり。

註

① *Triṅcākvajñāpībhāṣyam* (p. 39, 1. 4—5) *yadi vijñāpīntam eveduḥ kathahṅ na sūtraviśodhaḥ | sūtreṣu hi trayāḥ sa abhāvā nktāḥ* 成唯識論卷八(冠導、二十六、右)若唯有識何故世尊處處經中說有三性、應知三性亦不離識
こその意趣同じ。

② 此は言ふまでもなく第五偈前の文の一部を出したるものにして、西藏譯本論にては *de lhar yan-dag-pa ma-yin-pa kun-tu rrog-pahi ran-gi mshan-ñid bstan-nas | yan-dag-pa ma-yin-pa kun-tu rrog-pa tsam-du zad-nas | ño-bo-ñid gsum-du ji-lar bsdri-bar hgyur-bahi bsdri-bahi mshan-ñid ston-te* をあるものを示す。文句に多少の前後はあるが眞諦譯の偈前文はよくこの意を述べて居る。

③ 此處の偈の出所を未だ審にせない。但 *anābhīkāya* (不可言) を以て依他を示すものは唯識二十論第十偈下の註に見出さるゝ、「不由不可言體諸佛境界說諸法空」(眞諦譯)であつて、調伏天註は此下を「眞如を見る人には、諸法に於て所取能取の體を増益したる如きものは無し」と雖も、依他、起性、を圓成實性なる如來智の境は無きにあらず」と解釋して居る。

④ *Triṅcākvajñāpībhāṣyam* (p. 40, 1. 24) *tapriṣṭhālabdhacūddhaukīkajñānagamyatvāt |* (依他起性は)彼(無分別智)の後得清淨世間智の行境なるが故に」梵文の終の語 *samyatvāt* は西藏文并びに調伏天註共に *soḥaravāt* である。

⑤ *ibidem* (p. 40, 1. 1) *avikārapariniṣpattvā sa pariniṣpannāḥ*

⑥ *ibidem* (1. 23) *nirvikāpalokotarajñānadvīḡye pariniṣpanne svabhāve adriṣṭe*

⑦ 此三性説は前註と同處第二行——第五行にも、これをその説を同じくして出でたるところであり(荻原博士三十頌の表の釋頁五〇)、調伏天註もその文を又同じく左の如く註する。

安慧造中邊分別論註釋相品虚妄分別相の梵本

かくの如く唯表(識)に三性あり、何故なれば、唯表識は自性としては依他起性なり。彼(依他起性)の上に所取能取を增益するが遍計所執性なり。彼(唯表識)が彼(二取)と究竟して離れたるは圓成實性なりと。

これ所謂安慧の三性説として知らるゝところである。此安慧の三性説は成唯識論八の所説に従ふと、特に遍計所執に關する點が護法の所立と相異するところであつて彼處に能遍計として「有義八識及諸心所有漏攝者皆能遍計、虛妄分別爲自性故、皆似所取能取現故云々」と出し、又遍計所執の相として「有義三界心及心所……雖各體一、而似二生、謂見相分、即能所取、如是二分情有理無、……」と安慧の説を上げ、それに對して護法の所立は、能遍計を第六、七識心品執我法者と限定し、遍計所執の相として見相二分は尙依他起であり、妄執定實有無一異俱不俱等此二名遍計所執とする點に安慧のそれより相異なるところありと述べて居る。由つて慈恩は辯中邊論の此下の述記に、前五識と第八識とには執が無いから一切の虛妄分別境が皆計所執であるのではなく、妄分別の體は性寛く遍計所執の境の能緣心は狭しと述べて、玄奘譯に「虛妄分別境は遍計所執自性なり」と謂はずに「依止、虛妄分別境故說有遍計所執自性」と述べた所以を明して居る。

尙此下の慈恩の舊譯に對する評を見るに、舊譯が分別性者謂是六塵とせるを慈恩は六塵と云ふのみでは狭しと難じて居るが安慧の註にも云ふ如く單に六塵のみではなく四物であるべきであらう。次に依他起性に關する舊譯の「猶如幻物」に對し、慈恩は「幻物は境少分無の故に」「亂識有」なる宗の法と「非實故」なる因との性質を兼ね備ふべき同喻となし難き旨を述べて居るが、自性としては無くとも(非實)因縁に依りて起れるもの(有)が依他起性なのであるから、此を表はすに幻物を以てすることは諸法因縁生故無自性空如幻如乾達婆城云々と龍樹以來の所許であり、大乘莊嚴經論述求品にも(梵頁五九、漢縮暑四、二三、右)

radakṛtiḥ ca tatvasi tadbhāgā ca na vidyate | tasmād astivānāstivān māyāḥiṣu vidhyate |

是事彼處有 彼有體亦無 有體無體故 是故說是幻

と云つて彼處有は亂識の有を示し、亦無は非實を示すものであり、幻が實に依他起を示すものとなして居るのである。

終に舊譯の「眞實性者……眞實有無故猶如虛空」と云ふ圓成實性を虛空を以て喩例することは安慧三十頌表の釋（梵本四〇—四一、荻原博士譯頁五二）にも出て、虛空の語は圓成實性が二取を離れ二取の如き *vaiśiṣṭya*（種々）なき一味の如性なることを示す爲であり、圓成實性の有を示す爲でないから、慈恩が「虛空大乘非有」と難じて虛空を以て圓成實性の有を喩例せんとした如く見ることはその喩例の意味相異するものと見なければならぬ。

⑧ 瑜伽論卷七十四、（來四、五二、左）、問三種自性幾應遍知、答一切、問幾應永斷、答一、問幾應證得、答一、

Trisvabhāvakārikā de Vyasaḥḍin 31) arhatarūpapravṛtthe yugapallakṣaṇakṛtvā

pariñā ca prahāṇe ca prāptiḥceṣṭā yathākramam]

（第六偈とその註、即ち入無相方便相に對する註釋）

虛妄分別の無相なることを未だ遍知せざるによりて煩惱と業と生との雜染になる。夫故に無相を遍知する爲に又彼〔無相遍知〕の方便を指示する爲に〔論主は〕

實に〔識の〕得に依りて

と廣說せり。彼〔無相に入る方便〕は虛妄分別中に表相せらる。又は虛妄分別が〔入無相方便〕によりて表相せらるゝなり。所取能取の無性こそ無相なり。彼に隨入するは彼を悟了するなり。その方便は彼無相に隨入する所以のものなり。彼〔入無相方便〕は又法界の一切處遍在義を覺る爲に加行するときの依處の差別なる二種の善巧なり。それを表示する爲に彼偈は說かれたるなり。

〔長行文解釋〕

唯表識のみと得知することに依つて外境を得知せざることを生ず〔30. a〕と云ふは、所縁の境と離れたるは是れ唯表識性なり。自らの種子の成熟より色等として顯現する識起ると雖も色等の外境は有るにあらずとかくの如く能取の得知に依つて所取の不得知に入る。

かくの如く此〔次の如き理趣〕を以て伺察せざるべからず。〔曰く〕識は現に生じつゝあるとき境を縁するか、又は已に生じたるとき〔縁するか〕。その中生じつゝあるときは境を縁すること爾るべからず。生じつゝあるものは現に有るに非る性なればなり。(33. b) 已に生じたるときも亦爾らず。〔識には〕境として顯現する體として生じたる性あるが故に。然るに境として顯現する體として生ずること以外に、或作を作して識境を縁すと稱せらるゝ如き識の作は、別に無し。

若し、所縁の作用は又現在せる識にこそありと雖も生じつゝある識にはあるにあらずとならば、爾らば所縁縁は識を生せしむるものにあらず。それを分別すること無意義なり。現在せる所縁を取るときには刹那壞滅の過失となる。又自體の勝異となれるもの無きときは、先の如く、識によりて所縁を取ること爾るべからず。若し所縁を取る時に彼〔識〕に自體の勝異なるものありと許さるゝとせんも、而もそは自體の勝異を別に見ることなるが故に、その餘の已に生じたるものが所縁を取ることの過失に墮すべし。

餘者惟ふ。滅しつゝある境こそ生じつゝある識の所縁縁なり。而してそは自らの相として顯現す

る識の因なるが故に諸餘の縁より殊別せらるゝと。彼はまた色等の諸極微(33)を所縁として分別せるなるか將又、彼「極微」の聚集を「所縁」として分別するなるか。然も兩つの場合ともに所縁は無なり。所以は、一切の識は瓶衣等の顯現として生ずと雖も極微の顯現として「生ずる」に非ればなり。境の形相は別〔30. b〕に顯現する識なりと雖も、所縁は別なるにあらず。「所縁別ならば」眼等にも亦所縁性有るの過失に墮するなり。又若し人、諸極微の聚集せるとき所縁なりと雖も各別には「所縁なるに」あらずと〔34. c〕惟はんか彼人にも亦此處に回答し得べからざるものなり。所以は、聚りたるときと雖もそれら「極微」の各こそは所縁性として許され、その聚は「所縁性として許さるゝ」にあらず。而もそこには諸極微の各別に見ゆる知は起らずして、かくの如くそれら「諸極微」の聚りて見ゆるあり。夫故に諸極微には所縁性あり得べからず。又施設としての有には因性あり得べからざる故に諸極微の聚集も所縁にあらず。等無間縁等の如く所縁縁も亦實に識の因なりと許さる。されば滅しつゝある時にも所縁はあるにあらず。若し又滅性が所縁ならば爾らば過去と未來も境たるべく、又夢等に於ける識は所縁無しと成せらる。

或人々は言ふ。夢等の識も所縁無きにあらず。相を所縁とするものなるが故に。然るに相は境の影像にして不相應行の自性なりと。「彼に對して言ふべし」實に夢等の外境なき處に彼「夢の識の」相あること爾るべからず。顔等の無き處にはその影像成せられざるが如し。生じつゝある識又は已

に生じたる〔識〕も相を所縁とするものにあらず。無と滅とは先に説ける義有るが故なり。夫故に相は不相應行を自性とすること爾るべからず。識こそ外境として顯現する性なるが故に外境の影像なり。正に畢竟じて識を境の體相として許さざるべからず。體相なきときにはそこに所取と能取との決定は畢にあるべからざればなり。

然るに餘人惟ふ。無對碍の色こそ夢中と瑜伽行者の不淨〔觀〕等とに於ける (34, b) 所縁なりと。彼〔夢中及び不淨觀等の所縁〕にも顯色形色等を體とする義あるが故に〔35, c〕無對碍性と意のみの境たる義とは相違す。而して唯無表以外に無對碍色は論中に説かれず。されば〔夢中及び不淨觀中の所縁も〕分別のみ。

然るに他の者は、生盲の夢には青等の色を取る義なきが故に、〔先に〕領納したる物を夢中の識の境なりと許す。〔然るに〕生盲は夢中に色を取らざるにあらず。但表示〔施設〕を経験せざるに由りて名を記憶せず、故に他の者に語る能はざるなり。若し又〔論者の言ふ如く〕先に領納したる物を正しく夢中に見るならば、爾らば生盲にも亦色を見ることが何故に許されざるか、彼〔生盲〕も前生に於ては實に色を得知したるものなり。但、現在の生に於て得知したるところがそのまま、夢中に顯現せるにはあらず。過去と未來と現在との領納に於ては眠れると醒めたるとの間に何等の差別のあるにはあらず。されば先に領納したる物が夢中の識の境なりと云ふは是れ分別のみ。而して過去は無なる

が故に境無き識こそ夢中に境の顯現として起ると決定するなり。

かくの如く唯表識と得知するよりして境を得知せざることを修習せざるべからず。

境を得知せざることに依りて唯表識をも得知せざること生ずと云ふは、識より外に所分別の所取無き故に唯表識によりて所取の無に入る如く、所取の無によりて唯表識の無にも亦悟入す。所取性に因りて彼の能取性を安立する故に、(35, a)所取なきときは能取はあり得べからず。

かくの如く所取と能取とが分別せられたる義なるとき〔それの〕無相に入る。〔されど〕虚妄分別の〔無相に入る〕にはあらずと示すなり。

又何故に最初に唯表識〔31, b〕の無を提示せざるか。所以は、能取は所取に相繋る故に、得知せらるべき外境無きときは所縁の自性壞失するに由りて容易に〔悟〕入すと雖も、爾らざる時は所取と能取との二の相互に相待すること無きが故に法の損減をこそ作すべければなり。然るに人、不斷に諸資糧に邁往するときは、初無數劫の成満したるとき、茲に所取と能取との分別より出過せる智地に入る。所以は、此唯表識に依りて色等無しと修習することは、出世間道の最初の自性なる煥と云ふ三昧が、連類と俱に現前することなり。その次に頂と云ふあり。その次に凡ての所取を得知せざるよりして能取をも得知せざること順ふ忍と云ふ三昧あり。その次に外境を得知せざるに依りて唯表識をも得知せざることの修習にして世第一法と稱せらるゝ智等と俱なる三昧、連類を具して現

前す。その次に見道あり。而してそこに於て正しく一切處遍在の法界を解了する故に初地に入ると云ふ。而して此は又眞實作意なれども、無量等の如く勝解作意にあらず。(35, b)

註

① 第六偈の第一句のみを出す。西藏譯によりて此偈を出さば

cmigs-pa-la-ni [b]rten-nas-su || mi-dmigs-pa-ni rab-tu skye ||

mi-dmigs-pa-la [b]rten-nas-su || mi-dmigs-pa-ni rab-tu skye ||

得知に依つて無得知生ず。無得知に依つて無得知生ず

と云ふのである。眞諦譯の第三、四句に相當する「以塵無有體 本識即不生」を、慈恩は舊譯の「本識」とするにては宜しからず本識のみならず諸入識とすべきでないかを評して居るが、此第四句に對する長行釋は安慧の引用句にて後に見らるゝ如く、原本にては「唯表識の無得知生ず」の意味で入識とも本識とも限定して居ないのであるから、一識家と言はれる眞諦にては本識たるべく、八識の各有體を主張する護法系玄奘にては諸入識たり得べきである。安慧註にては唯表識と云ふのみ。

② 所論の内容は異なるが已生と生時とに作の成立せぬ點を説明する爲に類文として左の中論疏を用ひ得んか。

iha kriyeyam iṣṭanāṅgā jate vā vijñānam iṣṭate ajāte vā jñeyamāne vā | katra jāte na yukṭā | kriyā hi bhāvaṃśpādaka | bhāvaḥ cen niṣpannaḥ kim asya kriyāṅgā……[ajāte pi na yukṭā | kartaḥ viñā janit iyaṃ na ca yuktaṃ] | iṣṭāvacantī | jñeyamāne' pi bhāve kriyā na sambhavatī | jāgṛtāvratīkēna jñeyamānābhāvāt (Prasannapadā nāma Mādhyamakavṛtti, p. 79—80) 茲に彼作が許さるゝときは、識の已に生じたる處に許さるゝか未生の時にか又生時にか。その中已生の時には爾るべからず。所以は作が法を成ぜしむるものなるに、若し法の已に生じたるときには、そこに云何が作の必要あるか……〔未生の時にも然るべからず。此生は作者無くしてはあり得べき體にあらずこの語あるが故なり。〕法の生じつゝあるときにも作はあり得べからず。已生未生を離れて生時は無きが故なり。

③ 拙稿「觀所緣緣論、シユールナル・アシアテイク、一九二九年」二七頁及びその下の註參照。極微を所緣とする思想を批判するに同様の所説あり。瑜伽師地論卷六、計極微常住論者を破する下同じ。

④ 述記にも此下の解釋に相當する説明を見る。

⑤ 瑜伽師地論卷十一、四十作意の第四、第五に眞實作意と勝解作意との語見ゆ。

(第七偈及びその註に對する解釋)

能得知に得知すべからざる自性ありと示さんとして「論主は」言へり。

夫故に能得知には得知すべからざる自性義ありと成せらるゝ。

或は又此相を以て、「虚妄分別中に二無し」^①との先の所許は自ら知らるべき義に由りて成せらるゝなりと示さん爲に、「論主は」言へり。

夫故に能得知には得知すべからざる自性義ありと成せらるゝ。

「夫故に」と云ふは得知せらるべき外境無き故なり。能得知「いそ」と云ふは物と作者と作との隨一よりして分別せらるべきならん。而も三の何れの中にも無きが故にこは爾るべからず。

夫故に能得知には得知すべからざる自性義ありと成せらるゝ。

實に夫故に造註者は言へり。得知せらるべき外境無きときは能得知はあり得べからざるが故なり

270

されば又得知と不得知とは平等なりと知るべし。

能得知は得知すべからざる自性なるが故に夫故に平等なり。外境の得知すべからざると唯表識性を得知するとは無の義よりして差別なきが故に平等性と知るべし。得知と得知すべからざるとの二の聲の相互に相違せる義を遮せんとして「造註者は」言へり。然るに虚妄の物として顯現せる義によりて得知と稱せらる。されど物は〔實には〕無きが故に此〔得知〕によりて何ものも得知せられず。夫故に第一義に於ては得知すべからざる自性なれどもなれば相違はなし。^③

餘人は言へり。一方に於て諸愚昧人の外境無きに外境を想ふと、他方に於て諸聖者の外境を想はざると、その二は相等しき義の故に平等性と知るべし。蛇としての亂〔相〕の得知すべからざるが如し。(35. a) 實に此故に〔造註者は〕言ふ「得知すべからざる自性なれども而も虚妄の物として顯現する義によりて能得知と稱せらる」と。蛇の亂〔相〕の得知すべからざるを説示する如しと。

更に他の人は言へり。一方に於て諸愚者に能取を得知することあると、他方諸聖者に外境無き故に能取を得知せざることあると、此兩者には得知すると得知せざるとの兩方共に所取無きとき能取の無なる點に於て差別なき故に平等性と知るべし。されば實に〔造註者は〕廣く言へり。虚妄の物として顯現せるによりてと。

然るに或人々は惟ふ。増益と損減との對治として〔論主〕は言へり

されば又得知と不得知とは平等なりと知るべし

と。對境無きに由り能得には得知(33)の自性として無なるが故に自性として彼の無は語られ、得知に於て得知の自性は顯示せられず、不得知の自性は又安立せらるゝこと無し。爾らば奈何。此れ兩ながら分別せらるべき無き義に由りて平等なり。故に増益と損減とに相待せずして得知と不得知とは各自らなる平等性ありと知るべしと。又言へり。

此より何ものも排除すべからず、何ものも安立すべからず。

實に正性をば正見すべきなり。正見者は解脱す。

若し爾らば何故に表識は得知と稱せらるゝか。曰く、得知すべからざる自性なれども虚妄の物として顯現する義によりて世間にも聖教にもかくの如く知らるゝが故なり。

註

① 第一偈の第二句を示す。

② 中論第八品に、*kammā, kammā, karāya* などその理趣を用ひたものである。去(*gamanaṃ*)を論ずる去來品にては此三者が *gantaṃ yan gantī gamanaṃ* として表され、見(*darṣanaṃ*)を論ずる觀見品では *draś, vyaṃ, draśī, darṣanaṃ* として示さるゝ如く、*kamma* は *kiyā* の *artha* であるから茲には *kamma* に代ふるに *bhāva* を以てしたのである。

③ 以上の所述から見ると眞諦譯文の方が原文の意味を適切に表はして居る。